

Ulrici Campelli : raetiae alpestris topographica descriptio = Durich Chiampell : descripziuns topograficas da la Rezia alpina (1573) : cuntinuaziun

Autor(en): **Bazell, Men / Gaudenz, Men**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **90 (1977)**

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232640>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ulrici Campelli

Raetiae alpestris topographica descriptio

Durich Chiampell

Descripziuns topograficas da la Rezia alpina (1573)

Cuntuaziun

Traducziun our da l'original latin tras dr. Men Bazzell, Sent
adaptada a nos rumantsch tras dr. Men Gaudenz, Scuol

Chapitel 7

Ils magistrats da la Lia Sura

Per tuornar pro noss Rets, quels confederats da la Lia Sura, schi esa da dir cha quels discuorran tanter pêt adüna amo be rumantsch. Üna excepziun fan ils Gualsers da Sursès, da Tschappina, da Splügia e da la Val dal Rain Posteriur, nomnats avant. Quels discuorran be tudais-ch. I dà implü eir oters, ma pacs, chi discuorran bod rumantsch e bod tudais-ch, müdand giò las duos linguas. Quels da Mesoc, da Val Calanca e da Roveredo discuorran be italian. Eu sun da l'idea cha quists, tuots insembel, inclus quels chi discuorran be tudais-ch, sajan restanzas dals Lepontiers, sco cha eu sclerirà quai aint in meis prossem cudesch.

A la testa da las singulas drettüras da la Lia Sura stan magistrats chi han da gnir elets minch'an. Insembel cun lur assessuors presidieschan quels las tschantadas dal güdisch o dals nöbels. In quellas sto gnir trat sentenzcha per da quels chi fan process ün cunter tschel o schi han da gnir chastiats transgressuors da ledscha o da quels chi sun incuolpats per avair commiss delicts publics. La sentenzcha tratta tenor güstia ha da's basar sün las ledschas stabilidas e prescrittas. Ils güdischs assessuors dals plü ots magistrats vegnan nomnats güraders, intant cha quels güdischs chi presidieschan il tribunal pon gnir nomnats giurisdicteurs, praetores cul nom latin, in rumantsch magistrals, quai chi significha pac oter co ministerials. In oters lös vegnan els eir nomnats in tudais-ch «Vogt» ed in rumantsch «avugads» o «avugaus».

Eir scha quist nom deriva dal pled latin «advocatus», schi portan ils prefects o procuratuors dal güdisch e da la güstia quist nom, il qual s'accorda cul nom tudais-ch «Vogt».

Quists mastrals o «advugads» rapreschaintan il plü ot magistrat da la Drettüra, quai chi'd es il cas eir pro las otras duos Lias. Durant la sezzüda tegnan els in man ün ram cun seis vuorchs. Quel ram vain resguardà sco il simbol da la güstia e vain tgnü dret sü cur chi pronunzchan la sentenzcha. Quella ha dad esser severa, sainza resguards, ma a listess temp güsta e dretta. Eir lur substituts chi cur ch'els s vess sun absaints vegnan incumbenzats da tils rimplazzar, agischan uschea. Quels vegnan nomnats in tudais-ch «Statthalter» ed in rumantsch «locotengaints», q.v.d. locotenents.

Dasper il nomnà exista amo ün oter magistrat, e quel ais il plü ot e cumpiglia l'intera Lia Sura. A seis uffizi suottastan las funcziuns da magistrat las plü otas. El vain nomnà per tudais-ch «der Landrichter», q.v.d. parsura provincial e güdisch superiur. Eir el vain elet minch'an, tenor l'üsanza dad üna libra republica.

Las elecziuns da tuot quella Lia han lö minch'an a Trun, in mastralias publicas, illas qualas i's raduna tuot il pövel. In quellas vegnan tschernüts eir quindesch güdischs deputats, il nudèr ed il maschalch. Sur da quai gnaraja relatà in ün oter lö plü detagliadamaing. Il parsura provincial o «Landrichter» sta a la testa da tuot quella Lia. Quel presidiescha specialmaing las assembleas publicas dals confederats da quella Lia, eir quellas extraordinarias, cur chi's tratta da chosas dad insolita importanza chi regardan tuot la Lia e plü inavant presidiescha el las tschantadas dals quindesch güdischs deputats, nomnadas generalmaing: «il güdisch dals quindesch». A quellas sun delegiats quels quindesch homens chi sun stats tschernüts a Trun da las drettüras sco güdischs designats ed ordinats. Talas tschantadas han lö suvent, sco chi gnarà quintà in ün oter lö.

Ma amo daplü co quists güdischs ed eir daplü co il nomnà magistrat, al qual suottastan las funcziuns las plü otas, as distingua tras sia autorità adüna e dapertuot, il Signur da Razèn, sco trattà güst avant. Specialmaing hozindi gioda'l la stima generala e'l respet da tuots. Quista pussanza predominanta pertocca a tuot quels chi sun per cas güst ils signuors dal chastè da Razèn. Eu nu sa dal sgür per che motiv, schi's tratta dad alch dret o privilegi plü vegl o be dad üna favur concessa da libra voluntà. Eu sun da l'avis cha pro l'odiern

signur da Razén saja quai il cas e quai tant causa sia reputaziun sco giurist, chi'd es fich granda, scopür causa sias ourdvard grandas ricchezas, bainquant augmantadas dad el e specialmaing causa l'autorità cha el s'ha acquistà tras sia perizia da la giurisprudenza, scopür causa sia integrità arcugnuschüda generalmaing.

Sco chi sta scrit e chi testifichescha eir la Soncha Scrittüra, obedischa tuot a la munaida. Quai conferma eir il poet, chi disch:

«Raps, la regina pussanta, procura dot'ed amis, bella statura, nöblia, bun nom e sgürezza d'avis».

Eir ün oter poet conferma quai, cur ch'el disch:

«povers nu tschüffan uffizis, perche ch'els nu pajan impostas. Degns dvaintan güdischs tras quai, scopür ils severs chavaliers³³⁸.»

A las dietas chi vegnan nomnadas: «Las dietas cumünaihlas da tuottas Trais Lias dals Rets» han da gnir tramiss singuls deputats o oratuors, chi tenor cunvegna han il dret da vuschar e da sentenziar. Quels vegnan tschernüts da las drettüras da la Lia Sura, cha nus vain nomnà, saja quai alura our da las drettüras sco talas, sco eir da quels our da comunitats plü pitschnas o persunas privatas, — quai chi'd es paradox da dir —.

Perquai as dan blers da buonder co mâ chi pon sezzer 21 delegiats da quella Lia illas nomnadas assambleas e quai cun tuot ils drets da vuschar, cur chi vain sentenzià, schabain chi existan be 19 drettüras. In tschellas Lias nun es quai uschea³³⁹.

Qua vulesse eu amo agiundscher cha quella Part o Lia, fingià descritta in sias singulas drettüras nu vain nomnada exclusivmaing «La Lia Sura» (Ch. Oberpunt), nom preferi da la populaziun, sco cha nus faran resortir a seis lö, ma in rumantsch eir be «La Part», q.v.d. in tudais-ch: «Der Theil».

³³⁸ Il prüm text latin tuna:

Scilicet uxorem cum dote, fidei et amicos

Et genus et formam regina pecunia dat.

(our da Horaz, Epistulae, 6, 36.)

Il seguond text es our dad Ovid, Fasti I, 217. Quel tuna:

Curia pauperibus clausa est, dat census honores,

Inde gravis iudex, inde severus eques.

³³⁹ Il fat cha blers chastlans e singulas persunas pussantas fuormaivan sco üna aigna drettüra da per sai, cun tuots drets, pudess declerar il numer plü grand da deputats illa Lia Sura.

Ils Rets da tuottas Trais Lias vegnan da vegl nan nomnats cun ün term general e cumünaivel a tuots: «ils Grischuns», (Ch. Grisones o Grisi, q.v.d. Rets Grischs), per che motiv gnarà declerà aint il seguond tom, destinà a l'istorgia generala.

Plü tard, cur cha las Trais Lias dals Rets s'han unidas in ün'unica Lia, vegnan els nomnats cun ün nom chi includa a tuots. «die Grauvempundter» (Ch. Grisei o Cani Confoederati), in rumantsch «ils Grischuns».

Quista Part cha nus vain quia descrit o almain cuortamaing resümà e chi ais 'alliada a las otras duos Lias, vain nomnada in rumantsch «la Ligia Grischa» ed in tudais-ch «der Grauvpunt» e quai vain'la nomnada uschea da la plüpart dal pövel per tilla pudair disferenziar plü facilmaing da las otras duos Lias, eu nu sa perche ed eu nu sa neir perche cha quista Lia ais bler plü cuntschaints co quella da las Desch Drettüras. I paress cha Stumpf as referischa a quai cun quai ch'el scriva vers la fin dal chapitel 13 dal cudesch X.

Seguond veglia tradiziun dan perquai ils abitants da la «Part Sura» occasiun da verer las culuors da lur vopna sün las unifuormas da lur mas-chalchs e mess, chi dan testimonianza cun quai cha quels büschmains sun per mità albs e per mità grischs o culur da tschendra, quai chi'd es il listess.

Eir sün lur binderas e standartas militaras paradescha üna crusch mez alba e mez grischa. Sün lur sagels nu figürescha inguotta oter co üna crusch e dapertuot ingio cha lur vopna ais rapreschantada insembel cun las vopnas da las otras duos Lias, pissereschan els cha lur vopna as distingua favuraivelmaing da las otras duos.

Avant co ir inavant e tour landervia la segunda Lia, nempe quella da la Chadè, saraja güstifichà da manzunar amo quantas baselgias da la surmanzunada Lia chi, bandunand la baselgia pontificala, han acceptà la doctrina refuormada e qualas chi percunter observan amo adüna la doctrina papala romana, mantegnan dimena e restan fidelas a la cretta catolica. Eu less notar quellas baselgias da lös plü importants chi han introdüt la cretta evangelica ed han hozindi per quel motiv predichants evangelics. Siand cha quellas sun in diversas cuntradas da quella Lia in minoranza, vögl eu tscherchar da tillas nomnar be cuortamaing. Quel cumün chi es situà il plü amunt e chi pro mai figüra uschea sco prüm, ais Vuorz (Ch. Burtium). Alura segua Glion (Ch. Antium) scopür Castrisch (Ch.

Castricum), Valendas (Ch. Valendaunum), Riein (Ch. Rigenium) e Pitasch, Luven (Ch. Lufenium), Duvin (Ch. Duvinium), Ruschein (Ch. Rusina o Ruschenium), Tenna, Flem (Ch. Flemium), Trin (Ch. Trimontium o Trirupes), Tumein (Ch. Duminium), Favugn (Ch. Fagonium), Stussavgia (Ch. Stussavia), duos cumünets sün la Muntogna (Ch. Heintzenbergium), Tusaun (Ch. Tuscianum), Masein (Ch. Mezenium), Tschappina (Ch. Scopina), duos da Schons (Ch. Sexamnis), Splügia (Ch. Speluca), Valrain (Ch. Vallis Rheni) e per finir üna be pitschna pravenda sper'Mesoc.

Avant ün an decidettan Beatus, ovais-ch da Cuaira, ed il cardinal Borromaeus da Milan, durant ils concils dad Ursèra e quel da la clostra da Mustér, da supprimer in Mesoc quista baselgetta³⁴⁰.

Davo avoir tramiss perquai almain duos missivas in merit a quels da Mesoc, as dettan els tuotta fadia per metter a la malura quella raspada, siand cha tuot las otras pravendas da quella Lia as dostaiyan a tuot pudair cunter la refuorma ed as tгнаivan cun tuotta forza vi da la messa ed arcugnuschaivan al papa sco il cheu da lur baselgia.

Sa Dieu ingio cha quai giarà a finir! Nus stuvain urar ferventamaing e giavüschar al Segner ch'El proveda üna pasch dürabla per Sia baselgia, ch'El tilla mantegna e fetscha splendurir Sia gloria qua sün terra. Amen.

Chapitel 8

Supra dal territori da la seguonda Lia, nomnada la Lia da la Chadè o da la Catedrala

Ün unic nom cumpiglia tuot il pövel da la seguonda Lia. In rumantsch ha'la nom: «la Chadè», in tudais-ch: «das Gotteshus» ed in latin, tradüt litteralmaing: «Domus Dei».

Quist nom ha quel pövel surgni sgür e tschert in connex cun l'episcopat da Cuaira, al qual el es attachà da temps vegls innan in

³⁴⁰ A quaist concil chi avet lö l'an 1570 as partecipettan ils seguaints: Beat à Porta, ovais-ch da Cuaira, Carlo Borromeo, cardinal da Milan, Ch. von Castelberg, abat da Mustér e Peter von Bundi, güdisch districtual d'Ursera.

möd spècial, sco cun liams, causa l'affinità e las parantellas chi han adüna existi, fingià da plü bod.

Quels da lingua tudais-cha chi sun aderents da la religiun pontificala as han, e quai fingià i'l tschientiner passà, adüsats a nomnar mincha baselgia episcopala, eir quellas plü pitschnas e main cuntschaintas da las clostras «ein Gotteshus». In talian ed in rumantsch gnivan las baselgias pontificalas nomnadas dals catolics generalmaing «da la Chadè», in ladin: «baselgias dal chapitel a catedralas».

Sper la fuorma üsitada quia generalmaing pudess per quist motiv gnir quista seguonda Lia eir nomnada cun tuot dret, impè da Lia da la Chadè: «Lia Catedrala». E quai principalmaing perquai cha la fuorma rumantscha «la Chadè» pudess gnir interpretada in duos möds e gnir incletta sco sch'ella derivess dal pled latin «cathedra», cha nus Rumantschs nomnain «Chiadera», impè chi pudess esser managià la «chiasa» o «Chià da Dieu», quai chi füss in latin «Domus Dei».

Quista Lia nu cumpiglia ün territori reuni in ün unic cuntegn, tgnü insembel sco aint in ün rinch, sco cha quai es il cas per la Lia Sura. Il motiv es cha las duos otras Lias vegnan insembel in ün lö, e quai fuormand sco ün piz da tuottas duos varts nan, sco duos cornas chi penetran aint il territori da la Chadè e tilla separan in möd chi resultan duos parts inegualas: üna, quella plü pitschna, giascha vers mezzanot intuorn Cuaira, vers mezdi e vain nomnada da quels chi stan là: «der Schwarzwald», il god s-chür³⁴¹. Quist munt riva vers saira cun sia part la plü ourasom, survart il cumün da Domat, ill'ultima part da la Lia Sura. Da la vart vers mezzanot as rechatta il territori da la Chadè e vers daman s'extenda quel da la Drettüra da Churwalden, chi fuorma l'ultim toc da la Terza Lia o Lia da las Ot Drettüras.

Vers mezdi cunfina quella Lia cun tschella part da la Lia da la Chadè, cun la part granda, là ingio cha quella s'extenda sper la Tumgias-cha e la regiun sper il Rain via e sper Vaz³⁴².

³⁴¹ Il Schwarzwald sper Churwalden.

³⁴² Quista muntagna chi dividea las Trais Lias ais il «Term Bel» (Dreibündenstein).

Uschea es quista muntagna ün punct important per tuottas trais Lias, chi s'inscuntran quia e vegnan insembel sco in crusch, e plü inavant è'la, sco explichà, importanta eir pel motiv cha ella fuorma il punct da divisiun da las duos parts da la Chadè, quai chi ais occasiunà tras il fat cha las duos otras Lias vegnan qua e's fuan tanteraint tilla spartind.

Eu nun ha l'intenziun da descriver l'inter territori da quista nosa Lia tuot in üna vouta. Blerant am vögl eu metter landervia e descriver toc per toc, q.v.d., eu vögl, trattand las drettüras, descriver mincha singul cumün dapersai e quai in il möd il plü exact.

Eu stögl admetter cha, schabain chi existan in nosa Lia 21 singulas drettüras, chi fuorman tuottas insembel, da güst e dret ün unic stadi da la listessa Lia, schi chi sun tanter da quellas 21 drettüras ündesch plü grandas e che be sün quellas as scumpartan tuot ils avantags e dischavantags da l'inter stadi, ma in möd leal, tenor il dovair invers minchüna da las drettüras.

Da quistas ündesch drettüras delegescha minch'üna a duos o trais delegiats illas radunanzas publicas. I resultan uschea 23 delegiats chi vegnan tramiss da la Lia Chadè illas assembleas da tuottas Trais Lias, e quai delegiats accreditats. Da las voutas fuorman duos, in oters cas perfin trais, da quellas 21 drettüras üna unica, gnand reunidas in möd chi fuorman insembel las ündesch drettüras.

D'otra vart po, a l'incuntrari, eir gnir spartida üna o tschella da las ündesch drettüras in duos o perfin trais, fin cha quai dà il numer 21, sco chi gnarà alura explichà mincha vouta a seis lö. In lur agen territori tschernan las singulas drettüras libramaing lur magistrats e güdichs, ed in sezzüdas da cussagl emetta quel eir ledschas e stabilischa drets specials chi vegnan fixats per scrit e quai sainza chi saja pussibel ad inchün da tils metter impedimaints.

Chapitel 9

La part pitschna da quista Lia

Tanter las drettüras, — scha nus vulain cumanzar uossa cun quai — ha üna tanter da quellas, e quai da bun e da radschun, daplü importanza co tuot tschellas drettüras e quellas da tuot quella lia,

nempe quella, ingio chi han lö las diettas generalas, e quai ais la cità da Cuaira svesa.

Sias parts suburbanas ed il terrain tuot intuorn cità as derasa fuormand üna planüra fich vasta cun magnificas vignas, cun blers mailers, champs da sejel fich früttaivels e cun granda pradaria.

Quai as tratta sainza dubi da quista champagna chi da temps vegls vaiva nom, tenor cuntschaints scriptuors: «Campi Canini»³⁴³. Uschea tilla nomnan Ammianus Marcellinus³⁴⁴ e Sidonius Apollinaris³⁴⁵, l'autur dals seguaints vers:

Cur cha l'Imperi Roman füt stat vint, sas citads devastadas
be luot luotin, adascus surmuntet l'Aleman, quella bes-cha!,
cuolms da muntagna e'ls pass da l'antica Rezia Alpina
e sur nouvtschient inimis, stats tramiss per butin sun rivats
fin pro'l «Champs Grischs», chi lur nom han da Canus survgni.

Hozindi cunfina il territori da Cuaira, vers daman cun la Dretüra dal Quatter Cumüns, chi segua. Il plü dastrusch ais il cumün da Termin (Trimmis). Quel ais pac toc davent dal territori da Cuaira e cunfina cul munt nomnà Platta Cotschna (Ch. per rumantsch Platta Cotschna, per tudais-ch Rotaplatta) e cul Mittenberg, q.v.d. Munt Dimmez. Quel fuorma quia sco üna separaziun tanter il duos pövels. Dad üna vart il pövel dals Rucantiers, da l'otra quel dals Corianters, ils abitants dal Scanvech (Ch. Scanavicum, in rumantsch Scanveck). Giosom il munt, a sa ragisch, ais situada la cità svesa, e quai da la vart ourasom vers saira. Giosom quel munt as rechatta ün ulteriur territori dals fingià nomnats Corianters, e quels abitan in il cumün da Maladers. Quai sun ils ultims abitants da la Terza Lia. Vers saira cunfina Cuaira cun il territori dals Corianters chi abitan aint il cumün da Malix (Ch. Umbligum) e cun il munt da tschella vart da la Plessur (Ch. Plasura), nomnà God S-chür.

³⁴³ Cf. Annalas LXXXVI, p. 120, annot. 51

³⁴⁴ Istoriker, ca. 332 d. Cr.

³⁴⁵ Poet retoric dal temp tardiv, ca. 430—480 d. Cr. Il text latin tuna:

... conscenderat Alpes

Raetorumque jugo per longa silentia ductus

Romano exierat populato trux Alemanus,

Perque Cani dictus quondam de nomine campos

In praedam centum novies dimiserat hostes.

Vers saira ais ella attach al territori da Domat, nomnà plüssas voutas, ed a las ultimas parts da la Lia Sura. In tscherts lös fuorman il cunfin o bain il flüm Rain o bain quels da l'otra vart dal flüm. Quai es il cas pro'l cumün da Favugn, pro'l Calanda ed in ultim pro'l cumün e 'l chastè, cuntschaints cul nom tudais-ch da Haldenstein o da Liechtenstein, sco chi dischan oters. Da la vart vers mezzanot passa il Rain be dasper Cuoira via. In tscherts lös riva il territori da Cuoira infin pro oters territoris dals Quatter Cumüns, là ingio cha quels s'extendan in quella direcziun.

Da la vart vers mezdi passa sper ils mürs da la cità via la Plessur (Ch. Plasura), ün flüm chi vain impetuusamaing our dal Scanvech. El passa dasper Cuoira via ed as bütta finalmaing aint il Rain. Quist flüm maina nanpro üna na pitschna part da la laina cha la cità ha dabsögn. Il magari grand flüm passa tras la cità e vain svià in tscherts lös per far ir intuorn las roudas da muglins e dad otras ouvras artificialas o ufficinas, e per finir maina quist flüm davent las imundizias da la cità ed oter plü.

La cità svesa ais imposanta e remarchabla, insolita causa sia situaziun tanter las Alps. Remarchabla nun es quista cità be tras il chastè episcopal e tras la residenza odierna dal collegium dals cononics, chi as rechatta da la vart tanter daman e mezdi sün üna collina plü ota be sper cità, ma ella es remarchabla eir tras la lunghezza dal mür e dal fossal intuorn cità e tras sias tuors, per part schlantschadas, scopür tras sias baselgias e scoulas e tras sia chasa da pelegrens.

Remarchabla ais eir la chasa dal cussagl, residenza dal Grand Cussagl. In quella chasa as rechatta eir ün magazin per marchanzias estras da mincha gener. Per dir be cuort: Cuoira ais üna cità admirabla tras divers edifizis publics e tras da quels privats chi sun eir fich bels.

Eu nu vögl far resortir specialmaing la piazza dal marchà e la funtana immez quella chi ha sco pütta d'bügl üna statua da marmel o culuonna cun las bavroulas dals divers chüerns chi büttan tais oura l'aua in ün grand bügl da marmel³⁴⁶. Eu nu vögl neir manzunar ils oters bügls in las diversas parts da la cità, neir la bacharia, las

³⁴⁶ Cf. Pöschel, Kunstdenkmäler des Kt. Graub. Tom VII, Basel 1948.

plazzas, ne las giassas cun lur ufficinas zuond diversas e cun lur butias plainas da marchanzia da mincha gener. Avant co trattar l'origin da quista cità, seis fundatuors e seis nom, vulain nus explichar quai chi resguarda sias instituziuns.

Cuoira, cha nus vain infin in uossa, plü co l'avair descritta, trattà be cuortamaing, es üna da quellas ündesch drettüras da la Chadè, chi nu vain, sco bleras otras, spartida in duos. Perche cha, sco cha la cità tuot intera vain rinserrada dals listess mürs, uschè vain ella resguardada sco üna unità o plütost sco üna unica drettüra tanter las ündesch da quella Lia.

Ella ha ils medems magistrats, ils medems güdischs e las medemas ledschas sco tschellas Lias ed üna regenza chi la governa.

A sia testa sta il Grand Cussagl da la cità. Quel as cumpuona da 70 homens, quattordesch per minchüna da las tschinch corporaziuns da mansteranzas chi existan.

Quaist Grand Cussagl vain tschernü minch'an sün ün di stabili, nempe il di da la cuntschainta festa dal Sonch Martin. Quels chi han da gnir reelets da mansteranzas obain elets vegnan tschernüts ouravant da las corporaziuns. Davo, sco seguonda tscherna, vegnan nomnats quels chi han da gnir elets per da quels chi han demischionà o chi vegnan strichats. Vainchetschinch homens, chi vegnan resguardats per ils plü scorts e versats, vegnan tschernüts per quist dasegn, tschinch per mincha corporaziun. Lapro vegnan amo tschinch commembers da l'an avant, quai chi fa alura trenta, tuots elets our dal Cussagl da l'an avant.

Quindesch da quists vegnan resguardats sco senatuors e fuorman insembel l'uschè nomnà Pitschen Cussagl, trais per corporaziun. Pro quels quindesch vegnan amo pro ils tschinch parsuras da las corporaziuns, nomnats tribuns, uschè cha'l Pitschen Cussagl as cumpuona da vainch³⁴⁷. Lur incumbenzas sun, ouravant tuot oter, da pisserar per quai chi'd ais avantagius per l'intera cità. Per quai han els da's dar granda fadia e mincha singula chosa ha da gnir decisa dal Cussagl.

La plü granda autorità da tuots distingua il president da la cità (Ch. Burgemeister). Quel sta a la testa da l'intera cità ed es eminent

³⁴⁷ Cf. Mohr, p. 32—34 ed annotaziuns.

tras sia capacità ed esperienza. Pel solit lavura el insembel cun seis collega, quai es quel chi ha gnü l'an avant la listessa carica. Il motiv es cha els han quella carica alternativmaing per duos ans.

Las corporaziuns han bainschi il dret da substituir a quels chi nu sun plü gnüts tschernüts, ma quels chi han gnü l'onur da gnir tschernüts nu vegnan bod mai dischavuats o na plü tschernüts in lur carica aint il magistrat, uschè chi pon far part da quel uschè lönch sco chi vivan ed els han tras lur età la pussibilità dad esser a l'otezza in lur carica. Sch'els as deportan bain e nun as demuossan indegns in alch maniera, ais quai bod adüna il cas ch'els vegnan retschernüts.

Il seguond in dignità, davo il president da cità, ais il prefect, ch'els nomnan «Stadtvogt». Quel presidiescha ün güdisch da trenta homens chi tratta specialmaing causas giuridicas, cur chi's tratta dal bun nom o da la criminalità dad inchün, incuolpà da crims o delicts, indegns dad üna persuna inandret.

Sco il president da la cità, uschea exercitescha eir il prefect sias funcziuns alternativamaing cul collega da l'an avant. Quel il substituischa in cas d'absenza, sco cha quai ais il cas, cur chi fa dabsögn, eir pro'l president da cità.

Il terz rang in autorità vain attribui al güdisch da cità. (Ch. der Statrichter). Quel lavura in collavuraziun cun desch commembers chi nun han oter titel co quels dal Cussagl da cità (Ch. Ratsherren).

Per finir: al Pitschen Cussagl fa part ün collegi chi consista our dals tschinch parsuras da las corporaziuns, ün per minchüna. Tanter da quels tschinch vain ün resguardà per il plü ot (Ch. Oberstzunftmeister). Quel vain elet minch'an, ils oters brich.

Schabain cha al güdisch da cità, chi ais a listess temp il plü ot rapreschantant da las corporaziuns ed al qual fan part amo 15 cusgliers dal Cussagl da cità, vegnan pro eir amo 15 güdischs novs, ils 5 parsuras vegls da las mansteranzas e 5 chi fan part da l'assemblea dals trenta. Quels, tuots insembel, vegnan generalmaing nomnats güdischs o ils signuors dal güdisch (Ch. Gerichtsherren).

Il güdisch da cità tegna quotidianamaing sias tschantadas güdicialas. El buniescha cuntraversas chi resguardan stadis da facultà e debits.

In sia cumpetenzza sta quai eir dad obliar a debituors da pajar als credaders lur debits, cur cha quels sun gnüts massa grands.

Minchatant, eir schi as tratta da cas da paca importanza, percenter da cas chi regardan il stadi, schi decidan els da gnir insembel tuots, tant amenduos cussagls, quel pitschen e quel grand, sco eir quel dal güdisch e da collavurar reunits e da's dar tuotta fadia.

Cuntraversas conjugalas, appellaziuns e cas chi nu resguardan lur territori vegnan trattats be dal Pitschen Cussagl. Il Grand Cussagl as cumpuona da duos secziuns, üna ais quella chi vain nomnada il Cusagl dals Trenta. Ils oters 40 nu vegnan clamats illas sezzüdas dal Grand Cussagl, exceptuà cur chi as tratta da cas ourdvard importants pel stadi chi sun gnüts trattats ouravant da las corporaziuns, quai füss dimena cur chi vegnan avant cas sco quels, pro'ls quals ils Romans solaivan dir: ils magistrats as dessan dar tuotta fadia per cha'l stadi stadi nu sofra ingün dan.

L'incumbenza dals mess da cità ais da citar e clamar insembel a quaists homens excellents in chasa da cussagl e quai tant quels dal Grand sco dal Pitschen Cussagl. I sun in duos, da las voutas in trais mess chi cumpagnan ils parsuras ufficialmaing illas sezzüdas ed inavo ed accomplischan eir otras incumbenzas chi tils vegnan surdattas.

Hoz ais Stefan Willi president da cità. Quel ais üna persuna da vastas cugnuschtschas, erudiziun e granda conscienziusità. El varà circa 60 ans. Tschel ais Ambrosius Martinus, eir ün hom fingià plü vegl, da granda reputaziun. Ultra da sia granda facultà e da seis talents ais el ün hom dad insolita autorità. Prefects (Ch. Stadtvögte) da la cità sun uossa Lucius Tach (Ch. L. Taccus) e seis collega Martin Genna, e Sebastian Harnis (Ch. Harnisius), eir el ün hom d'età plü avanzada, ais il güdisch da cità.

Tanter ils oters commembers dal cussagl, gnüts cuntschaints tras lur sapienza, lealtà da character e dignità adequats, as distingua, e quai na sainza radschun, Joannes Pontisella, oriund da la Bergiaglia. Causa seis savair e seis sentimaint da respunsabilità vain el resguardà sco specialmaing degn d'admiraziun. El ais il rector fidel e lavurius da la scoula da Cuira³⁴⁸. Ün da seis antenats cul listess cunom as ha distint da plü bod i'l collegi dals canonic, siand dotà cun las listessas virtüds. Uschè eir il figl, ün giuven da grandas spranzas, chi porta listess nom sco seis bapsegner e seis bap, nempe Joannes Pontisella. I's

³⁴⁸ Joannes Pontisella 1543—1574.

spetta dad el ch'el segua in las medemmas passivas sco seis antenats. Seis bap ha, sch'eu nun am sbagl, fingià 50 ans o pac daplü.

Quai stu vess bastair davart quist fich important ravuogl dals cusgliers da cità.

Il möd sco cha'ls magistrats da Cuaira vegnan tschernüts ais il seguaint: mità november o là d'intuorn, as reunischan las 5 corporaziuns illas chasas da radunanza da las singulas mansteranzas ed elegian libramaing a 14 homens specialmaing versats ed adats. I segua alura la prüma radunanza generala, ingio chi sun in 70, e quista radunanza elegia our da seis agen ravuogl a 15 homens per il Pitschen Cussagl, trais per mincha corporaziun o mansteranza. Il Cussagl da l'an avant corregia in üna otra radunanza, davo avair eliminà e s-chartà our da quel numer a quels chi per tschertas radschuns nu tils van per corda. Quels vegnan rimplazzats in üna terza radunanza dal Grand Cussagl tras oters. Cur cha quista tschantada va a fin, siand corret, schi vain il nouv cussagl resguardà sco approvà. El dess esser liber da resguards persunals, da simpatias e noschas tendenzas, perche uschea han dad esser homens d'uffizi chi han prestà güramaint.

Quels elegian alura als homens ils plü adattats per ils posts correspundents: il president da la cità e il güdisch. Plü inavant elegian els eir a quels oters chi mancan per rivar al numer da 30, chi sco dit, toccan pro'l «forum» sco pro'l Grand Cussagl. Implü vegnan tschernüts quels per las otras caricas dal stadi chi vegnan nomnadas extraordinarias. Talas caricas sun quella dal tesorier, da l'administratur da la chasa da povers, dal proveditur per il amalats da levrusia, e.u.i. In tal möd vegnan tuot ils citadins obliats dad imprometter tras güramaint fideltà e l'obedientscha vugluda e quai confuorm ad üna formulaziun stipulada dal Grand Cussagl. Il güramaint piglian giò ils magistrats designats chi han prestà fingià plü bod il güramaint da fideltà invers il stadi e quai in tuot las prosmas radunanzas, v.d. quella chi seguan infra ils prossems ot dis. Quista üsanza da prestar e da render vicendaivelmaing güramaint nu vala be sco ün liam per conservar il stadi, ma sco ün fich ferm tschierchel, ourdvar bun per cha'l stadi nu giaja ourdglioter. Sur dals tuot prüms temps, cur cha la cità da Cuaira ais gnüda fundada e cur ch'ella ais dvantada la chapitala da la Rezia e la metropola da tuot quella drettüra chi ais gnüda nomnada davo ella «la Drettüra da Cuaira», vegnan adüna darcheu repetidas impè dals fats istorics

vardaivels parabras da paca importanza. Quels chi vöglian far crajer a tuotta forza quellas parabras, fan quai per lusingiar a la nöblia.

Schabain cha quistas parabras sun gnüdas divulgadas in cudeschs stampats, nu sun ellas basadas sün la solida fundamainta da la vardà, da maniera chi nu sun inguotta oter co invenziuns sainza valor. Uschè per exaimpel la pretaisa cha ün imperatur cun nom Curio saja gnü s-chatschà dals Romans ed haja dat seis nom a quista cità, ch'el vess dad avoir fundà, etc., scopür eir quella — e chi ais l'opiniun da bliers — chi crajan cha Cuoiras saja statta fundada dal temp dal Sonch Luzi, rai d'Ingalterra chi haja stuvü murir, aviand el predgià il cristianissem.

Quistas duos teorias sun fosas. Quels chi cugnuoschan ün pa l'istorgia san bain chi nun ha existü ingün imperatur cun nom Curio chi füss gnü s-chatschà dals Romans. E sur dal Sonch Luzi, rai d'Ingalterra ed aspostel da quels da Carinzia e da la Rezia as po quai leger ill'istorgia. Quella attesta ch'el füt cundannà a mort dal guvernatur roman, causa cha el predgiaiva la fai da Cristus. Dal temp dals imperatuors Marcus Antoninus e Luzius Verus, circa l'an 176 sarà quai stat, cur cha'l guvernatur roman residaiva aint il chastè da Marsöl (Ch. Arx Martiola), chi ais uossa la residenza dal podestà, e chi as rechatta attach a la cità da Cuoiras.

Gnanc'ün da tuot ils istorikers chi han scrit avant e davo quel temp, infin dal temp da l'imperatur Constantius, nu manzunan uschea alch davart la cità retica da Cuoiras.

Ma ils historiografs chi sun gnüts subit davo l'imperatur Constantius, il qual inauguret seis imperi l'an 354, tenor il chalender Julian, quels fan manzun da Cuoiras in lur ouvras.

Da quai as poja dedüer cha quista cità ha gnü seis prüms origens dal temps chi regnaiva Constantius.

Quai gnarà scleri e davart da quai referiran nus in seguit, trand nossas conclusiuns our da l'istorgia e da quai chi dvainta evidaint tras quella.

Avant la fundaziun da Cuoiras as adozaivan, e quai es sgür, duos fortificaziuns sün quella collina ingio chi's rechatta uossa la residenza episcopala cul chastè e cun laatedrala, scopür cun ils edifizis destinats al collegi dals canonic. Üna da quellas duos fortificaziuns serviva sco domicil episcopal. Ella eira munida cun fermas tuors e müraglias e gniva nomnada in rumantsch Marsöl, q.v.d. «Mars, o

Dieu da la guerra, in ögl», l'otra, nomnada Spinöl v.d. «spina d'ögl». Quista es uossa in ruina. Ma restanzas da quella sun tantüna restadas amo in tal stadi ch'ellas dan perdüttanza e laschan facilmaing ans imaginar las fermas müraglias e quant soldas cha quellas stopchan esser stattas.

Ûn unic fossal tanter las duos tuors tillas divideiva. Dal rest para cha quellas duos tuors sajan gnüdas nomnadas uschè per la seguainta radschun: Ils Rets o plütost ils Romans chi avaivan da quel temp transmüda dalönch d'innan la Rezia in üna da lur provinzas, sco chi gnarà plü tard scleri plü precisamaing i'l seguond tom, ston tillas avair erettas in quel lö adattà, sco fat per la defaisa tras la natüra. Els las varan construidas per intemurir a lur inimis, na oter co scha Mars, il dieu da la guerra, füss sco üna spina aint ils ögls da quels chi fin quella vouta tils paraivan sco inimis terribelmaing privlus.

Da quel temp eira eir quel lö bod immez cità, ingio chi's rechatta uossa quella chasa, chi vain dovrada sco chasa pel marchà ed eir sco chasa da cussagl, fortifichà fich bain.

In rumantsch vain quel lö nomnà Planaterra (Ch. Plantaera), siand situà in lö planiv. Eir quel existiva fingià avant la fundaziun da la cità ed ha surgni in tudais-ch il nom Imburg³⁴⁹. Tschudi attesta in sia istorgia da la Rezia cha hajan vivü quia tschient ans a l'inlunga baruns nöbels, nomnats «de Plantaera», oriunds da l'Imburg.

Dal temp cha quellas duos tuors existivan là dasper quel lö, ingio chi'd ais uossa la cità da Cuaira, ma avant co cha quella saja statta edifichada, ais gnü martirisà il San Luzi aint in üna da quellas, nempe in quella nomnada Marsöl. Da quel fat ans quinta documainta da l'ovais-chia da Cuaira. San Luzi eira il rai da l'Inglaterra e s'avaiva converti, insembel cun tuot seis pövel a la fai da Cristus. Sco chi para ais quai stat dal temp da l'ovais-ch Eleutherius o plütost Soter e d'ürant l'imperi da M. Antoninus Verus l'an 176. El vaiva bandunà seis reginam, prochatschà dal bsögn da propagar il cristianissem e sto esser rivà in quella regiun cha nus nomnain hozindi la Baviera, ed el dess avair converti eir quella a la cretta cristiana.

Da là davent saja el passà vi la Rezia, surmuntand quella collina chi giascha survart il chastè³⁵⁰ e chi ha alura, causa quai, surgni il nom

³⁴⁹ Imburg, documentada dal 1399. Cf. Pöschel, Burgenbuch p. 182.

³⁵⁰ Gutenberg, chastè sper Balzers.

collina o senda da San Luzi. Rivà, insembel cun sia sour Emerita a Termin (Trimmis), in quella cuntrada dasper Cuaira, saja sia sour statta martirisada causa sia cretta in Cristus ch'ella predgiaiva constantamaing.

San Luzi dess avair abità ün temp aint in ün cuvel dad üna muntagna dasper e survart Cuaira, ed el dess avair predgià d'ürant quel fratemp la doctrina da Cristus. Ma eir el gnit alura lovà via dal pövel chi quella vouta eira amo pajan, e dal guvernatur da la provinza illa tuor Marsöl.

In quista istorgia da San Luzi vain bainschi manzunà cleramaing il chastè da Marsöl (Ch. Arx Martiola o Marsoela), percenter nu vain dit brich ün unic pled da la cità da Cuaira, quai chi füss sgür il cas, sch'ella vess existü. Istessamaing nu dischan, infin dal temp da Constantius ils scriptuors romans: Aelius Spartianus, Eusebius, Eutropius, Pomponius, Laetus, Flavius Vopiscus e Hermannus Contractus³⁵¹ e neir oters mai cha Cuaira haja existü, neir cur chi manzunan in divers lös la Rezia, e quai dal temp dals imperatuors Antonius Caracalla, Licinius Valerianus, Aurelius Probus, Dioclezian e Maximilian, quai chi gnarà amo scleri in ün oter lö. Perquai nun esa da crajer a sia presümabla existenza.

Ammianus Marcellinus³⁵² chi ha vivü e scrit dal temp da l'imperatur Constantius, il figl da Constantin il Grand, e chi ha tut part sves a bleras interpraisas memorablas, quinta in seis 14avel cudesch sur da quel imperatur e da tschertas guerras cha'l manzunà imperatur ha fat culs Alemans.

Quel imperatur ha, davo esser stat elet a Roma per la settavla vouta sco consul, quai chi crouda in l'an 357, tut sü il cumbat cunter ils rais alemans Chnodomar e Valdemar. Davo avair fat la pasch cun quels, get el a Milan per passantar là l'inviern ed ün temp quiet, quai ch'el as giavüschaiva.

Proseguind cun sia istorgia ans quinta Ammianus cha Constantius saja alura restà ün lung temp a Milan.

Aint in seis 15avel cudesch scriva el quai ed agiundscha co ch'el ha darcheu fat guerra culs Alemans: «Pac temp plü tard füt declarada la

³⁵¹ ses biografs dal temp dals imperatuors romans dal 117 al 284 d. Cr., ils uschedits «Scriptores Historiae Augustae».

³⁵² Ün dals grands istorikers romans da la segunda mità dal quart secul d. Cr.

guerra als Alemans da Lenz³⁵³ chi irrumpaivan suvent aint il territori roman confinant.» Cun quai esa sainza dubi mania cha quels invadaivan nossa Rezia, chi quella vouta eira per granda part suottamissa als Romans.

Davo avair ponderà bain, paret quai il plü ütil e cunvgnaint a l'imperatur ed a tuots da restar el svesch sül lö cun üna part da sia sudada e da far avanzar a seis general Arbetio infin a la riva dal Lai da Constanza per cumbatter culs barbars, ed el dess eir esser rivà là.

Our dal raquint dad Ammianus as poja dedüer cha l'imperatur Constantius saja restà, intant cha Arbetio cumbattaiva sper il lai culs Teutons Alemans, cun l'otra part da las truppas in sias posiziuns fortifichadas dals Champs Grischs (Ch. Campi Canini) e ch'el saja alura restà inavant là.

Quaists champs sun precisamaing in quel lö, ingio chi'd es gnü fundà ed ingio chi'd es situà Cuaira.

Quai po gnir cumprovà cun duos argumaints: il prüm as lascha dedüer dal nom: quels champs ingio chi as rechatta uossa Cuaira gnivan nomnats üna vouta, dal temp dad Ammianus o da Constantius, sco declerà, cul pled latin «Grisoei» o in la fuorma possessiva dovrada dad Ammianus «canini», quai chi in rumantsch vuol dir «ils Grischs» e sco tals gnin nus resguardats amo hozindi. Seguond il cudesch da Cornelius Tacitus³⁵⁴ chi tratta da la topografia e da las üsanças in Germania e seguond il giudicat da Strabo in seis cudesch IV³⁵⁵, eschan nus veritabels e drets Rets e derivain da quels vegls Rets chi abitaivan illas Alps tanter ils Lepontiers ed ils Norikers sper il Rain e sias funtanass, ils quals originariamaing eiran derivants dals Etruscs, e chi in la veglia lingua gnivan nomnats «Grisones». In rumantsch gnin nus amo hozindi nomnats «igls Grischuns», quai chi vuol dir ils Grischs. Adüna, da temps antics nan, ais quaist nom stat attribui a nossa gliend.

Perquai vegnan eir quellas bain cuntshaintas Trais Lias nomnadas: «las Ligias Grischas», per tudais-ch «di Grauv Puren» e specialmaing üna da quellas lias vain nomnada: «La Ligia Grischa» o «Der Grauv Pundt».

³⁵³ Lenz o Linz sper Pfullendorf.

³⁵⁴ Tacitus, il plü grand istoriker roman (55—120 d. Cr.)

³⁵⁵ Strabo, istoriker e geograf (64 a. Cr. — 19 d. Cr.)

Quist nom nun ais nimia stat dat a noss antenats, be üna vouta, da plü bod, be per cas, sainza motiv. Els sun bleranzi gnüts marcats cul nom Grischuns o Rets Grischs per tils disferenziar dad oters e per tils segnar quattras sco ils drets, ils plü vegls ed antics Rets chi attestan lur antiquità tras lur chavels grischs, trats insembel davovart.

In quai möd as pudaiva distinguer ils vegls Rets da quels chi eiran be gnüts nanpro d'utrò e cun ils quals ils vegls Rets as vaivan units davopro. Tras lur qualitats guerrescas avaivan els ingrandi lur domini ed extais lur territori suburban e quai suottamettand per part Elvets, per part Vindeliciers e Norikers, sco chi gnarà explichà a seis lö. Quels adoptettan eir per sai sves il nom dals Rets, precis sco cha quels da Basilea chi derivaivan dals Raurakiers e quels da Schaffusa chi derivaivan dals Germans han adoptà il nom dad Alvets, siand els colliats cun quels tras üna lia e confederaziun. Ed il listess ais il cas per quels da Sviz, chi sun da nos temp gnüts nomnats «Schwitzer» o «Eidgenossen».

Quai ais il motiv cha Cl. Ptolemaeus e D. J. Vadian fan dvantar uschè granda la Rezia e l'extendan surour seis territori vers mezzanot, sco chi sarà explichà in ün oter lö.

Il seguond argumaint vain provochà tras la situaziun geografica, cun quai cha Cuaira es situà süls Champs Grischs, immez ampels champs fich riains e fich fertils. Da Milan davent, dingionder cha sco cha nus vain dit, l'imperatur Constantius s'avaiva miss in marcha cun sia armada cunter ils Alemans, per rivar infin a Bregenz, nun exista ün trajet plü cuort co quel chi passa tras Cuaira. Quai ais il motiv cha quist itinerari vain bler frequentà tant d'instà sco d'inviern, siand ch'el ais avert tuot an.

Uschè cha ün chavalier po d'instà, sco cha Tschudi disch in latin, rivar da Milan davent in duos dis pro las funtanas dal Rain Posterior e da là davent in ün di infin a Cuaira e da Cuaira in ün di infin a Bregenz.

Perquai, co pudess inchün chi considerescha il text dal rapport dad Ammianus Marcellinus davart il viadi da l'imperatur, dubitar chi's tratta pro'ls champs da Cuaira exactamaing da quels champs cha Marcellinus nomna «Campi canini»? Ün special argumaint ais eir quel cha sün tuot il viadi da l'imperatur cunter ils Alemans nu vess el pudü chattar ün lö plü adattà ed opportun per l'achampamaint co quel. Schi nu's considerescha be la cuntrada riaina e sia fertilità chi

prodüa tuot quellas früjas chi sun necessarias per nudrir ün uschè grand numer da sudada, ma chi's tratta specialmaing dad ün lö fortifichà da tuot las varts, uschea eir tras quellas cuntschaintas fortezzas, nomnadas Marsöl e Spinöl, la residenza dal guvernatur, schi vess quist lö bain stuvü parair ün lö sgür per l'achampamaint e sgür cunter las dandettas irrupziuns da l'inimi aleman.

Eu vögl nomnar amo oters indizis chi rendan sufficiaintamaing evidaint l'achampamaint imperial in quist lö, uschea p. ex. üna pitschna collina in fuorma da chejel, situada da la vart vers saira, suotvart la cità. Apaina 500 pass davent da là, vain'la nomnada mo hoz per rumantsch «Tumba» o «Tumbel da chiavals», q.v.d. fossa da chavagls³⁵⁶. Quai ais ün bun argumaint per la pretaisa chi saja stat quia üna vouta ün achampamaint militar fich important. Id ais da presumer cha in conseguenza dal sforz causa chi han stuvü passar sur quellas otas muntagnas oura o forsa causa alch malatia contagiusa o alch otra radschun saja crappà ün grand numer da chavals e cha quels sajan stats sepulits là. Ün massa pitschen territori, chi nu bastess per nudrir üna granda quantità dad agens chavals, pudess esser la causa dad alch uschea.

Quai nu paress da quadrar cun ingün oter temp, co cun quel da Constantius, perche cha oter co sur da quel, nu staja scrit ininglur, dad ingüns oters cuntschaints imperatuors, ch'els as hajan intratgnüts quia, in quaist achampamaint fortifichà.

Id exista amo ün oter bain evidaint e cler indizi da quai, nempe ils rests dad üna veglia ruina, var 1500 pass davent da Cuaira, vers mezzanot, chi sainza dubi ais gnüda construida da quel temp. Quella eira apparentamaing fortifichada cun mürs e fossals sco fortezza in uorden per dar daplü sgürezza a la sudada romana in lur defaisa cunter las attachas da l'inimi aleman³⁵⁷.

Quista fortezza ais da nos temp datta insembel e's rechatta per granda part in muschna. Be pacs tocs chi nu sun scrodats dal tuot, muossan cha'l mür da la bastiun sto esser stat fich ot. Dal Rain davent rivaiva quel per traviers infin pro la muntagna. El vaiva üna lunghezza da daplü co 1500 pass.

³⁵⁶ Fuorma documentada: Tumba de Caval (1404). Cf. eir tumba Major (1349), Cod. dipl. III, Nr. 35 e Tumba (1322), Cod. dipl. II, Nr. 193.

³⁵⁷ Quai as tratta da la ruina dal chastè da Letzi sper Masans. Cf. Pöschel Burgenbuch p. 173 ed eir il nom dal lö «Letzholz».

Infin dal temp da l'imperatur Constantius nu referischa gnanca ün dals scriptuors chi quintan alch sur da la Rezia, neir bricha Ammianus Marcellinus, chi ha vivü intuorn l'an 360 d.C. e chi ans quinta cun granda precisiun davart ils fats memorabels chi sun capitats in Rezia d'ürant l'imperi da Constantius. E quai nun h'al quintà be per cas, ma pel motiv cha quels fats sun gnüts avant e fan part da las interpraisas da Constantius. El manzuna cleramaing ils «Campi Canini» ed ultra da quai registrescha el diligiaintamaing tuot ils noms da las citads chi existivan quella vouta sper il flüm Rain. La cità da Cuaira percunter nu manzuna el. Da quai resulta ad evidenza cha Cuaira nun ais statta fundada avant il temp da Constantius. Dal rest nu vess Marcellinus davaira bricha taschü sur da quella. Co vess el pudü invludar güsta quella?

Pacs ans plü tard percunter, l'an 400 d.C. o là d'intuorn, nomna Antoninus Augustus³⁵⁸ in seis «Itinerari» cleramaing la cità da Cuaira. El scriva cha quella saja 1500 pass davent da Bregenz, quai chi fa 10 miglias germanicas o plütost reticas e 6¹/₄ miglias elveticas, e cha Tinzun saja in üna distanza da 1020 pass davent da Cuaira, q.v.d. da 4 miglias reticas o 2¹/₂ elveticas.

Da quai as poja dedüer chi'd ais gnü cumanzà cun la fabrica da Cuaira pac temp davo l'imperi da Constantius. Uschè nu resta oter co da constatar chi nu's po be ingiavinar o suppuoner, ma chi as sto dedüer da fats chi sun sgür e tscherts: nossa cità da Cuaira ha seis principis dal temp da l'imperatur Constantius e ha surgni quella vouta, cur cha l'imperatur eira sül territori da Cuaira, seis nom. Quel ais stat il fundatur da Cuaira quella, scopür da la cità da Constanza, sper il lai cun listess nom.

Siand quels chastels nomnats, il Marsöl, il Spinöl e'l chastè da Planaterra eiran stats edificats fingià plü bod, schi han els servi il prüm sco residenza als signuors retics, alura als procuratuors romans e finalmaing as rechattaiva là la cuort e residenza da Constantius.

Siand cha quel ha cumanzà ed amplifichà tscherts tocs, schi as poja pensar o bod tour per sgür e tschert, cha l'impuls da fabricar la cità da Cuaira saja sortida da la cuort, ingio cha l'imperatur avdaiva. Uschea as po quai resguardar sco ün fat cha quai ais stat Constantius

³⁵⁸ L'autur da l'uschedit Itinerarium Antonini, ün register bod cumplet da las vias da l'imperi roman, publichà intuorn l'an 300 d. Cr.

chi ha fundà e dat il nom a la cità. Ed uschea ais quai d'vantà cha quista cità ha dat il nom a tuot la regiun, chi plü tard es gnüda nomnada «la Rezia da Cuaira» (Ch. Curienses Raetia).

Ün da quels chastels, il Marsöl, ais üna vouta gnü transmüda in üna residenza per prinzis, plü tard ais quella statta la cuort e l'abitaziun dals ovais-chs da Cuaira e quai ais ella amo uossa. La moda ais uossa pro'ls Grischuns e quai amo hozindi da tilla nomnar «La Cuort» e'ls Tudais-chs tilla nomnan «der Hof». Amenduos noms sun la traducziun dal nom latin «Curia o Aula».

Uschea ha survgni ün chastè retic ün nom tudais-ch, la cità ün nom latin, Curia, cha ils Tudais-chs pronunzchan Chur, ils Rumantschs «Cuira».

Quai es uschea, eir scha tuots trais terms, tant «Cuort» sco «Hof» per il chastè e «Cuaira» per la cità han il medem sen.

Quaista opiniun davart l'origin da la cità da Cuaira nu sta in cuntradiziun cun quai cha l'istorgia dal San Flurin, scritta da l'abat da San Galla Notker (Ch. Nogger) delucidescha e chi tratta da la fundaziun da la baselgia da Cuaira e da la clostra da Säckingen (Ch. Sacconensis) sün l'insla dal Rain³⁵⁹.

L'istorgia ais nempe la seguainta: dal temp cur chi regnaiva Chlodwig il Grand (Clodovecus Magnus), il rai da Frantscha, incurunà circa l'an 486, in Gallia, in Alemania e sco chi para, eir in Rezia ais el gnü nomnà Ludwig I, ais gnü il Sonch Flurin our da la Scozia a Cuaira in Rezia e quai pro l'ovais-ch da quella cità. El ais restà là ed ha predgià cun zeli la fai cristiana. El ha fat construir üna baselgia in onur dal Sonch Hilarius. Quai es quella chi vain uossa nomnada la baselgia da San Martin.

Da l'imperi da Constantius davent infin cha Chlodwig ha surtut il reginam nun eiran passats daplü co 120 ans. Quai atesta cha la cità da Cuaira ais statta edificada ün bun temp avant co cha Chlodwig surpiglia la regenza, sainza dubi dal temp da Constantius. Siand chi eiran là fingià ovais-chs, cur cha'l Sonch Flurin ais gnü a Cuaira, sto Cuaira esser statta cuntschainta fingià avant il temp da Chlodwig, chi abandonand il pajanisssem as laschet convertir al cristianisssem, ed abratschet la fai cristiana, chi eira quella vouta in plaina flur.

³⁵⁹ San Fridolin, il missiunari d'Irlanda pro'ls Alemans sto avair fundà la claustra da Säckingen, ingio chi's rechatta hoz il Fridolinsmünster. L'insla sto esser gnüda confondüda cun la claustra da Rheinau.

Quai conferma amo plü bain e cuort il cudesch dals concils, chi manzuna, cur ch'el tratta ils evenimaints da l'an 452 eir la cità da Cuaira, chi faiva part quella vouta da la Rezia Prima, scopür l'ovais-ch da Cuaira Asimon e quai explicitamaing e cleramaing.

Da l'ovais-chiadi da Cuaira e da seis cumanzamaint referiran nus in ün oter lö plü adattà. Tant inavant davart da la fundaziun ed eir davart ils fundatuors da quaista cità, e quai stu vess bastair.

I dà amo hozindi a Cuaira da quels chi pretendan seriusamaing ch'els sapchan cha seguond veglia tradiziun nu saja Cuaira statta da prüma davent ed amo fich lönch bricha là, ingio ch'ella ais uossa, nempe nandvart la Plessur; ch'ella saja statta blerant da tschella vart dal flüm, da la vart vers saira, là ingio chi's rechatta uossa la part suburbana chi ais colliada cun la cità tras üna punt chi maina sur la Plessur via e ch'ella as haja extaisa eir amo plü inavant, perche cha là ingio chi as rechatta uossa il cuntschaint taimpel da San Salvador³⁶⁰ eira la chasa cumünala chi serviva listess temp sco chasa dal marchà. Alchünas restanzas in muschna dan perdütta da quai. Quellas as rechattan dasper quella magnifica tuor o plütost chasa cun üna tuor chi ais gnüda edifichada plü tard dad ün battamunaida ed aint illa quala abita uossa Peider Finer, ma appartgnair appartegna ella a Caspar Salis.

I's sto savair cha la Plessur nun ha gnü adüna seis cuors là ingio ch'el ais hoz. Uossa passa ella sper la cità via in ün let protet dad amenduos varts tras mürs, sco in ün chanal, là ingio chi'd ais la plü bella part da la cità e chi as rechatta il sunteri. Quista chanelisaziun chi ais statta construida plü o main avant 42 ans ed ha transferi la Plessur l'an 1579 davent da seis lö antic, tilla dirigia suotvart la cità vers il Rain.

Quel toc cità chi ais hoz a dretta, circa tschient pass davent da la Plessur, ais circundà da tuot las varts da vignas, bröls cun mailers e prada. El ais protet dad ün mür chi fuorma ün quadrat e s'extenda, in quaist lö planiv e fich regular, sün üna lunghezza e listess granda ladezza da 30 pass, uschea cha la grandezza da tuot il toc cumpiglia ün spazi da 900 pass.

³⁶⁰ Sur la baselgia San Salvador, hoz na plü existent. cf. Pöschel, Kunstdenkmäler Graubündens, tom VII, p. 256.

Ûn indizi cha'l flüm passaiva üna vouta quia ans para dad esser il fat cha la glera chi vain s-chavada oura a l'occasiun da s-chavs plü chafuols ais listessa sco quella chi ais da chattar aint il let dals flüms.

In regard al lö ingio chi'd ais gnü cumanzà il prüm da tuot a fabbrichar quista cità, paress quai dal rest il plü probabel cha'ls fundatuors hajan, schi sun stat scorts, occupà quel lö vidvart il flüm, perche cha la configuraziun da la natüra tils vess dat üna plü granda sgürezza cunter las irrupziuns dandettas dals Alemans, chi invadai-van adüna darcheu il pajais, sco cha quai gniva avant quella vouta.

Schi'd ais da resguardar quaista supposiziun sco vardà e tant inavant cha ella as cunfà cun quai chi'd ais stat dit avant da la fundaziun da la plü granda baselgia da la cità, quella fundada dal San Flurin, e quai na uschè bler avant il cumanzamaint o la fundaziun da la cità. Quai surlaschain nus al lectur da güdichar libramaing. Pro vain eir amo ün oter fat chi paress da s'accordar cun la supposiziun cha la cità s'haja rechattada da l'otra vart dal flüm: La fortezza da Planaterra, chi eira statta üna vouta possess privat da quella famiglia nöbla, ais gnüda cumprada dals citadins e transmüda-da per pudair tilla dovrar sco chasa da cussagl e da commerzi, sco cha documainta fich importanta attesta, pür 100 ans plü tard. Nus ans vain tgnüts vi da l'interpretaziun tudais-cha da Tschudi, e quel ha surtut e tradüt quai chi ha scrit Notker supra dal taimpel dal Sonch Hilarius. Quel pretenda cha quel taimpel saja quel chi ais gnü onurà plü tard cul nom da San Martin. I's pudess fich bain s'imaginar cha quel taimpel saja a seis temp stat fabbrichà in onur da la Soncha Hilaria, plütost co in onur dal Sonch Hilarius. I füess plü plausibel e tuorness plü bain, schi's vess trattà d'ün taimpel da la Soncha Hilaria, perche cha il nom da quella soncha ais cuntschaint amo uossa. Quai ais il nom d'ün prà situà da l'otra vart da la Plessur, situà ün pa plü insü sün üna costa. Be dasper quel prà as rechattaiva üna vouta üna clostra da muongias. Id ais plü probabel chi's tratta da quel lö, co da la baselgia da San Martin chi as rechatta immez cità e chi'd ais uossa la baselgia da pravenda³⁶¹.

³⁶¹ La claustra St. Hilarien dad üna vouta ais uossa ün bain suotvart la via da Malix. Cf. Pöschel, Kunstdenkmäler von Graubünden, tom VII, p. 282—283.

Ils abitants da Cuaira discuorran rumantsch e quai daspö la fundaziun da quista cità. Els han discurri rumantsch infin al cumanzamaint da nos secul, chi va uossa vers sia fin, e quai sainza interrupziun, q.v.d. infin circa avant 100 ans. Ils vaschins elvetic e quels tudais-chs nomnan quaista lingua cumünaivla a tuot ils Rets «Churwelsch», dimena cul nom da la cità, causa sia reputaziun. Churwelsch vuol dir rumantsch da Cuaira o lingua barbara. Per listess motiv gnit tuot la Rezia nomnada davo la cità da Cuaira: «Rezia da Cuaira», sco chi's chatta aint ils documaints. Dürant ils ultims 100 ans ha il rumantsch pers ün pa a la vouta sia valur, e la lingua tudais-cha ha tut il suraman. Hozindi vain dovrada in general publicamaing be quella lingua. La granda part da quaista populaziun sa bainschi rumantsch, ma ella douvra l'aigna lingua be cunter vöglia e be schi fa dabsögn. Ad excepziun da pacas famiglias gnüdas nanpro d'utrò, douvran els per intant amo il rumantsch per commerzi e'ls affars cun lur vaschins ed in chasa lur.

Eir ils noms locals sun bod tuots rumantschs. Qua ed eir utrò as chattan generalmaing blers rests da quella lingua giuvna.

Trais voutas l'an vegnan celebradas a Cuaira, tenor veglia üsanza, fairas, fich bain frequentadas, nempe üna a la fin da schner, il di da San Paul, üna la mità da gün e tshella in november, il di da San Martin.

Notifichain amo quai, cha'ls abitants da Cuaira giodan bleras e bunas immunitats e specials privilegis chi als sun stats concess fingià dal temp dals imperatuors romans tras lur munificienza. Da nomnar sü quia lur fich bunas instituziuns e lur üsanzas, quai nu retegn eu per mia incumbenza. Ma quai nu's poja interlaschar da dir, nempe cha'ls da Cuaira s'han convertits fingià avant 50 ans a la doctrina, la quala quels chi han quaista religiun, survgnida tras il clement benefizi divin e tilla mantignan cun zeli, nomnan la religiun evangelica. Da prüma davent as ha quella mantgnüda pro'ls Rets, 45 ans a l'inlunga infin in uossa, cun quai chi nu s'han laschats intemurir minimamaing dals ovais-chs, lur convaschins chi reclamaivan a tuot pudair, e neir bricha dal concil dals canonic, chi tuots duos cumbattaivan cun tuot lur forzas ed as daivan granda fadia per sdrüer quaista doctrina e seis predichants.

Uschè ais la cretta pontificala, nomnada catolica da seis aderents, gnüda abandonada. Ils refuormats as glorieschan d'avair pürifichà la

doctrina catolica e da l'avair refuormada, as basand sülla doctrina apostolica ed evangelica. Quaista nouva cretta ais gnüda proclamada il prüm tras ouvras dad homens baintschaints tras lur pietà, uschea tras Joannes Comander³⁶² e Joannes Blasius³⁶³ ed alura tras lur successuors Philipp Gallitius, nomnà eir Saluz³⁶⁴, e Joannes Fabritius Montanus³⁶⁵ e per finir quels chi sun stats elets in lur lö, chi sun Tobias Iconius³⁶⁶. Quel e Joannes Gantner predgian hoz amo cun success.

Avant ün an, nempe dal 1570 avaiava Gantner tut part per ün anabaptist, ün citadin corruot tras la doctrina da Schwenkfeld³⁶⁷ e dvantà aderent da quella in üna maniera sco chi nu füss stat dabsögn. Il senat da Cuaira l'exiliet causa quai persuna privlusa, cun fosa cretta, Gantner inoltret recuors cunter la decisiun dal senat. Quel til clamet inavo our da l'exil ed as det tuotta fadia per el, siand uossa da l'avis cha Gantner saja ün hom dublamaing miserabel. Ma siand cha el faiva valair privat- e publicamaing cha ün magistrat cristian nun haja il dret da chastiar ad inchün causa ün errur da cretta. A quista pretaisa s'oppuonit cun veemenza Tobias, chi pretendaiava l'incuntrari e chi til cumbattet, ad el ed a seis dogma. In conseguenza scumandet il senat a Gantner da predgiar tant in cità sco sü'l pajais, siand cha Gantner vaiva denegà da leiv sen sa mischiun sco predichant, malgrà ch'els l'avaivan rovà e pardunà darcheu. Siand el citadin da Cuaira, avaiava il senat la cumpetenza da decider quai.

L'an davo as reunit a Cuaira, la mità da gün, üna fich bain frequentada sinoda dals predichants evangelics da la Rezia. Plü inavant gnittan a la sinoda eir ses homens excellents tras lur savair e doctrina, duos per minchüna da las Trais Lias. Davo avair discus sco chi tocca la causa da Gantner, as basand sün la Soncha Scrittüra, gnit quel chastià cun la paina da nu das-chair per la dürada dad ün an plü exercitar l'uffizi da minister ecclesiastic e sch'el nun as convertescha cumplettamaing, schi ch'el haja da gnir exclus da la sinoda. Eir cha in

³⁶² Comander ha vivü dal 1484 fin l'an 1557

³⁶³ Blasius, refuormatur 1504—1566

³⁶⁴ Gallicius, refuormatur da Cuaira, provgnind da la Val Müstair.

³⁶⁵ Ravarenda a Cuaira dal 1557

³⁶⁶ T. Iconius o Tobias Egli da Turich, ravarenda l'an 1566

³⁶⁷ Schwenkfeld il promotur dad üna eresia fanatica e fantastica, chi sbüttaiva il cult divin e la chamüngia.

avegnir haja il magistrat il dret e la pussibilità da decider. In connex cun quista cuntraversa gnit stabilida eir üna ledscha sur da las cumpetenzas d'uffizi dal magistrat per ch'ella possa gnir missa insembel cun las otras ledschas aint il cudesch dals decrets sinodals. Ils potentats Rets preschaints quel di a Cuaira han acceptà ed approvà eir els be' subito quella ledscha. In lö da Gantner gnit elet ün oter predichant. I füess davaira da giavüschar cha quel possa gnir congualà cun quels predichants nomnats avant ed i füess da far devotas uraziuns, per cha quel saja per sia baselgia uschè ferm illa fai, pietà e persvasiun sco quels antecessuors, dals quals el ais malapaina degn da gnir resguardà sco lur sumbriva³⁶⁸.

Ils da Cuaira nu sun neir els sainza vizis e sco otra glied, neir brich immuns cunter ils puchats. I dependa sch'els han fidanza in la doctrina da l'evangeli e sch'els vivan tenor quella o bricha. Il güst Dieu nun interlascha da chastiar puchats. Id es da savair cha el chastia la glied pechadritscha, sco cha quai ais stat il cas da nos temp cun la pesta. Quella tremenda pestilenza ha fat duos voutas ravaschia, quai chi sainza dubi ais stat üna conseguenza da la detestabla mal-recognuschentscha invers Dieu.

In quista, in congual cun Turich fich pitschna cità cun apaina 500 chasadas, murittan, la prüma vouta l'an 1550 milli sestschiert persunas. Tanter da quels il nomnà Joannes Blasius e bliers oters homens prominents. L'an 1556 fet la pesta danövmaing ravaschia. Quella vouta perittan a Cuaira circa 1400 persunas, tanter oters buns umans pürmassa eir Ph. Gallitius e Joannes Fabritius, cuntschaints tras lur doctrina. Joannes Comander, p.m. eira mort ses ans avant.

Cun ferventas uraziuns stuvain nus rovar a nos Bap in tschèl ch'el haja misericordia da nus, ch'el ans tegna suot seis ögl benign e protegia sia baselgia, tilla deliberond dad imbruogls da mincha sort e da tuottas foras doctrinas. Possa El s'adegnar da'ns assister e da'ns proteger da tuot mal. Urain cha la majestà da Seis nom sacrosant nu vegna attachà, vituperà ed offais dals inimis da la cretta cristana. Amen.

Dürant quella prüma pestilenza, quai n'ha eu invludà da dir, ais mort eir Schimun Lemnius, il famus «poeta laureatus». L'an 1464 ais

³⁶⁸ Chiampell chi ais el stat quel successur da Gantner discuorra in ün tun fich modest sur da sai svess.

statta tuot la cità da Cuaira redüta in tschendra, exceptuadas las trais clostras, nempe quella da las muongias sül «Hof», quella da San Nicolai da l'orden dals Dominicans, chi as rechatta suotvart cità e quella da San Luzi, dadour cità, sco cha Chasper Brüschi quinta.

Ün na pitschen ornamaint per Cuaira ais stat Zacharias Beeli (Ch. Belinus) da la famiglia nöbla da Tavo. El ais ün ourdvard bun meidi. Eir seis bap, ün hom d'età avanzada, viva amo quia a Cuaira ed eir seis barba Pancraz, eir el ün hom nöbel.

Na damain important nun ais Daniel Gugelberg, our da la renomnada famiglia patriciala. El ais uossa il nudèr da la cità. Tanter dals prüms citadins d'importanza ais qua Gregor Carl dal Balcun Aut (Ch. Gregorius Carolus Balcoaltus). Quel, ün descendent da la veglia schlatta da Balcunaut, ais stat plü bod ün renomnà conductur in guerra. Hoz ais el baincuntschaint tras sia autorità e tras sias grandas ricchezas. El posseda dadour cità duos chastels, richamaing furnits cun da tuotta sorts mobiglia. Ün ais il chastè da Haldenstein (Ch. Rupis Pendula), l'oter quel dad Aspermont. Daspö ses ans ais el eir guvernatur da la prefectura da Maiavilla, per la quala el paga 6000 florins al stadi da la Rezia. A quista famiglia appartegna eir la fich granda famiglia da Scuol in Engiadina, nomnada la famiglia «dals Carls».

Uossa ais ella morta oura. Üna vouta eira qua eir la baincuntschainta famiglia Iter. L'ultim rapreschentant da quella ais stat, scha eu nu'm sbagl, Luzi Iter. El staiva a la testa dal collegi dals canonic, ed ais dvantà ovais-ch 1514 ed ha serrà seis ögls i'l principi da december.

La clostra dals Dominicans San Nicolai, statta fabrichada in seis nom, ais uossa gnüda transmüdada in üna scoula publica chi as rechatta dadour ils mürs da la cità da Cuaira, sün üna collina plain vignas e bröls da maila. Tanter las vignas aint ais eir ün bagn da nodar.

Sper la via chi maina in Val Scanvech, survart il chastè episcopal as rechatta l'antica claustra da San Luzi. I vain quintà cha quella saja statta fundada da San Luzi s'vess e quai, là ingio ch'el vaiva gnü sia cella o chasa.

Davo cha'ls muongs Benedicins sun l'an 1139 stats tramiss davent da quaista claustra causa lur vita massa libertina e blasfemica, ha surdat il chavalier Conrad de Biberegg in Svevia, quella vouta ovais-ch

da Cuaira, quista claustra sco residenza als Premonstratens da la clostra da Roggenburg³⁶⁹. Quella clostra avaiava el fundà svesa. Perquai decidet el da metter la residenza da San Luzi suot la tutela e chüra dals da Roggenburg, quai chi plü tard nun ha plü fat dabsögn. Sco fautor principal da la clostra da San Luzi e da bleras otras clostras vain resguardà Adalgot Urbarus, stat intuorn l'an 1194 ovais-ch da Cuaira. L'an 1194, dal temp da Heinrich IV, regalet il nöbel chevalier Rüdiger da Limpach a la clostra da San Luzi la prevostura da Bender, situada survart Feldkirch a la riva dretta dal Rain³⁷⁰. Quai d'vantet illa seguainta occasiun: quel chevalier avaiava ün unic figl e quel ha'l pers in üna trista maniera. Intant ch'el durmiva d'instà tanter las monas da furmaint, schi siand cha quellas eiran missas malamaing üna sün tschella, ais el stit ed ha chattà uschè sia mort. Il bap chi nu savaiva ingio cha seis figl pudess avair tut via, impromettet cha scha seis figl vegna chattà viv o mort, schi ch'el fetscha sü seis possess sco donaziun al sonch dal di cha seis figl saja gnü chattà. Quai ais stat als 3 december, il di dal Sonch Flurin, uschè cha la donaziun gnit fatta a la clostra da San Luzi a Cuaira, ingio cha l'uffant gnit sepuli.

L'an 1529 ais l'abat da quella clostra gnü decapità causa acziuns perfidas invers sia patria o tradimaint. Insembel cun el ais eir gnü decapità il chastlan da Müsch, il Medeghin, ün inimi dals Rets, sco chi gnarà dit in möd plü extais ill'istorgia. Davo l'execuziun da l'abat gnit la claustra evacuada dals muongs. Tuot la mobiglia ed eir las chosas chi gnivan dovradas per lur ritus religius sun gnüdas tuttas davent e vendüdas ad alchüns richs citadins da Cuaira, insembel cun tuot tschai chi appartgnaiva a quella clostra, e quai nu sarà sgür bricha stat pac.

Uschè ais hoz quista claustra, plü bod baincuntschainta e statta a seis temp fabbrichada in möd rich ed elegant, deserta ed inütila, sco üna spezcha da part suburbana.

Pro Cuaira toccan eir amo alchünas chasas chi as rechattan var 700 pass davent da la cità sper il stradun chi maina a Maiavilla. I saran var 17 chasas cun il terrain chi tocca pro. In rumantsch ha nom quaist lö «als Malsauns», in tudais-ch in fuorma corruotta «zu

³⁶⁹ Roggenburg in Svevia, cf. chap. 38 e 40

³⁷⁰ Feldkirch, cf. Cod. dipl. I, 163

Massans», sco chi's dschess «pro'ls Malsans», q.v.d. pro'ls amalats ed invalids. Il nom deriva sainza dubi dal fat chi vivan quia in üna chasa divers amalats da levrusia. Sco chi resulta dal nom ais quella chasa statta edificada da plü bod, cun tuot quai chi tocca pro e chi's sto avair in üna chasa ed eir per cultivar ils champs. Quaista chasa ais gnüda drizzada aint per artschaiver amalats. Eir esters, schi dumandan accoglientscha, pon gnir acceptats, perche chi sun quia lets parderts a quaist böt. Quaista chasa exista amo uossa³⁷¹.

Na dalöntschi da Masans as rechattaiva üna vouta üna claustra, da la quala existan plü be pacs rests visibels. Il lö vain nomnà per tudais-ch «der Mönchenboden» q.v.d. il terrain dals muongs. Perche cha quella claustra ais gnüda splanada uschè ch'ella ais sparida, perche quai nun as saja dal sgür³⁷².

Da quai chi resguarda quaista cità e da quai chi'd ais gnü avant quia, gnarà quintà ill'istorgia generala da tuot ils Rets. Chi'm saja permiss be amo alch ch'eu n'ha dudi a dir a meis bap plü co üna vouta ed eir ad otra glied, degna da fai, nempe cha'ls sudats da quaista cità sajan its illas guerras cha'ls Rets han fat, specialmaing per defender la Vuclina (Ch. Vulturena) adüna bain d'accord culs sudats dad Ardez, immez l'Engiadina, cha'ls homens da quellas duos drettüras sajan adüna stats daperüna tanter pêr e cha quels as hajan rendüts vicendaivelmaing servezzans, adüna, cur chi'd eira be pussibel e cha'ls homens da quaistas duos drettüras as battan plü bain co tuot ils oters. Cha tanter dad els nun haja quai mai dat ödi o malvuglientscha, ne in general, ne da singuls, sco cha quai soula succeder minchatant pro'l militar.

Cun quai cha nus avain descrit ils differents lös, ün davö tschel e rivats uschea infin quia, schi pudessan nus quintar, almain be cuortamaing alch da l'origen dal svilup e dals fats istorics da l'ovaischia da Cuaira. Ma quai vulain nus trattar plü in detagl ill'istorgia cumünaivla. In quella sto gnir observà l'uorden dal temp, sco cha'ls evenimaints sun gnüts ün davö tschel, perche cha mia intenziun ais dad esser in quaist cudesch plü geograf e topograf co istoriograf.

³⁷¹ Cf. Schorta, Das Landschaftsbild von Chur. Festschrift Jud, 1942, p. 207

³⁷² Na documentà ne istoricamaing ne geograficamaing.

Cuntgnü da tom II

Lia da la Chadè

Chap. 31 e 32	La Drettüra da la Bergiaglia	p. 2
Chap. 31	La Drettüra da Puschlav	p. 27
Chap. 35	La Drettüra da Suot Chalavaina	p. 33

La Terza Lia, nomnada eir la Lia da las Desch Drettüras

Chap. 36 e 37	La Drettüra da Tavo	p. 47
Chap. 38	Las Drettüras da Belfort e Churwalden	p. 66
Chap. 39	Las Drettüras da Langwies e da St. Peter	p. 74
Chap. 40	Las Drettüras da Claustra e da Castels	p. 85
Chap. 41	La Drettüra dad Aschera	p. 102
Chap. 42	Las Drettüras da Malans e Maiavilla	p. 109
Chap. 43	La cuntrada dals Estioners e quella dals Reguskers, il Montafun.	p. 119

Lia da la Chadè

Chap. 10	La Drettüra dals Quatter Cumüns	p. 137
Chap. 11	Il domini da Haldenstein	p. 143
Chap. 13	Las Drettüras da Casti, Baiva Avras e Sursès	p. 149
Chap. 14	La Drettüra da Vaz	p. 158
Chap. 15	Las Drettüras da Farschnò e da la Tumgias-cha	p. 163

Las Drettüras da la Lia Sura

Chap. 3	La Drettüra da Mustér	p. 173
Chap. 4	Las Drettüras da Vuorz, Sursaissa, Lumnezi, Vals, Glion, Schluein, Lags e Tenna	p. 181
Chap. 5	Las Drettüras da Flem, Trin, Stussavgia e Razén	p. 191
Chap. 6	Las Drettüras da Tusaun, Tschappina, Schons, Valrain, Mesoc e Roveredo	p. 200
Chap. 7	Ils magistrats da la Lia Sura	p. 215
Chap. 8 e 9	Il territori da la Lia da la Chadé e la cità da Cuaira	p.

Remarchas finalas

Scha dasper quista publicaziun aint illas Annalas, avain nus pudü emetter nossa traducziun eir in fuorma da cudesch, schi vain nus dad ingrazchar quai a *nossa Regenza*, chi ha documentà uschea l'importanza cha ella attribuischa a quista publicaziun. Eir nus crajain dad avair accumulì ün dovair dad arcugnuschtscha invers noss antenats e nossa bella patria grischuna.

Nus vain cumanzà l'an 1966 cun nossa lavur e vain publichà daspö quella vouta, ad excepziun dad üna unica vouta, an per an ün toc da la topografia grischuna. Cret vaina, cur cha nus vain cumanzà cun la traducziun, da nu rivar mai plü a fin cun l'ouvra cumpletta, in vista a nossa età avanzada ed a nos stadi da sandà. Per quel motiv vaina cumanzà cun l'Engiadina e tut davoman amo ün toc chi ans paraiva da plü grand interess pels Engiadinais. La conseguenza ais statta cha'ls chapitels, sco cha Chiampell tils ha mis ün davò tschel, sun gnüts in dischuorden, q.v.d. malamaing ün tanter tschel. Scha'l cudesch cumplet vess üna vouta da gnir restampà, quai chi füss giavüschabel, perche cha'ls 200 exemplars cha nus vain uossa fat stampar, saran bod exausts, schi füss quai indichà da metter ün chapitel davò tschel, sco chi sun numerats aint il text original latin.

La lingua latina da quel text nun ais unifuorma. I s'ha l'impre-

schün cha Chiampell nun haja descrit sves tuot las valladas, ma ch'el haja probabelmaing gnü dapertuot intuorn amis chi han collavurà. Quai rendess eir plü inclegiantaivel cha ün hom sgüramaing occupà our da las bottas sco predichant e refuormatur, haja pudü publichar sperapro eir quista ouvra voluminusa, e quai sainza chartas da geografia e litteratura da pudair consultar. Nus, als quals eir be la traducziun ha occasiunà 11 ans da lavur, eschan prais d'admiraziun per l'autur. Bainschi esa da remarchar cha'l traductur dal text latin, sar dr. Menz Bazzell, nu til ha simplamaing tradüt, ma ch'el til ha stübgia minuziusamaing ed agiunt 372 annotaziuns per facilitar l'incletta d'ün text oramai antiquà, üna granda lavur accessoria.

Cun resenti ingrazchamaint a nossa Regenza conclüdain nus hoz nossa lavur e giavüschain a noss lectuors curturella e profit cultural,

Sent e Scuol, december 1976